

DIOCESE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



SAMEDI 22 OCTOBRE 2022
MESSE DE 15H00

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

PRISCILLA & BASILE SACREMENT DE MARIAGE

17.



Convierte Jesús el agua en vino en las bodas de Caná de Galilea.

S. Juan, c. 2 v. 7.



Ce livret, conçu pour vous, vous aidera à suivre la liturgie. N'hésitez donc pas à le feuilleter ! Vous pouvez tous répondre pour les parties indiquées en caractères gras.

La cérémonie débutera par l'échange des consentements, suivi d'une messe d'action de grâce. Ce choix laisse toute sa place au sacrement de mariage d'une part, et à la messe d'autre part, offrande et remerciement pour les dons reçus de Dieu.

En attendant le début de la messe et tout au long de la cérémonie, nous vous remercions de rester en silence par respect pour Dieu, présent au tabernacle, mais aussi par respect pour ceux qui prient. Le silence permet de mieux rencontrer le Seigneur

La messe de mariage sera célébrée dans la liturgie traditionnelle de l'Eglise catholique, selon la forme extraordinaire du rite romain. De ce fait, plusieurs caractéristiques lui sont propres :

Tout d'abord, l'autel est tourné vers l'Orient car le soleil levant est un symbole spirituel du Christ ressuscité. Le prêtre et les fidèles sont tous tournés vers cette même direction qui symbolise le Christ. Pendant la première partie de la messe, le prêtre est souvent tourné vers les fidèles pour leur transmettre les enseignements de Jésus. Pendant la seconde partie, il s'adresse directement à

Dieu. Il est face à la croix pour porter nos prières et nous conduire vers Celui qui est le centre de notre vie.

La langue latine est également utilisée : c'est la langue de l'Eglise, signe qu'elle est « universelle ». Cette langue est précise, elle ne change plus, elle permet donc d'exprimer les vérités et mystères de la foi, qui ne changent pas, eux non plus.

C'est une langue sacrée, comme réservée pour le culte rendu à Dieu.

Les attitudes corporelles debout et à genoux, héritées de l'Ancien Testament et pratiquées par le Christ lui-même, manifestent le respect que l'on porte et que l'on doit à Dieu. Elles nous aident à nous recueillir.

La communion est reçue par les baptisés catholiques, en état de grâce, sur les lèvres, et (pour les personnes qui le peuvent) à genoux. Cela montre bien notre adoration et notre foi en la présence réelle du Seigneur Jésus ; Il est présent vraiment, réellement, substantiellement sous les apparences du pain et du vin ; Il est présent tout entier, avec son corps, son sang, son âme et sa divinité.



PROCESSION D'ENTREE

Prélude du Te Deum de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la musique de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV et de la Sainte Chapelle

CHANT SOLENNEL DU VENI CREATOR

Veni creator spiritus r- ecueil des Jésuites de 1623 (Airs sur les Hymnes sacrez, Odes & Noëls pour chanter au Catéchisme). Attr. au R.P. Charles d'Ambleville, s.j. (1588 † 1637)

Veni Creátor Spíritus,
Mentes tuórum vísita,
Imple supérna grátia
Quæ tu creásti pectora.

Qui Paráclitus díceris,
Donum Dei altíssimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spirítalis únctio.

Tu septifórmis múnere,
Dextræ Dei tu dígitus,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus,
Infúnd(e) amórem córdibus,
Infirma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus :
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxium.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

Glória Patri Dómino,
Natóque qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

✠. Emítte Spíritum tuum, et creábuntur.

✠. **Et renovábis fáciem terræ.**

Orémus. – Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum tuum.

✠. **Amen.**

*Viens, Esprit Créateur,
Visite les âmes des tiens,
Emplis de la grâce d'en-haut
Les cœurs que tu as créés.*

*Toi qui est dit le Paraclet,
Don du Dieu Très-Haut,
Source vive, feu, amour,
Et spirituelle onction.*

*Tu est l'Esprit aux sept dons,
Le doigt de la dextre de Dieu,
L'Esprit promis par le Père,
Qui inspire nos paroles.*

*Allume en nos sens ta lumière,
Déverse ton amour en nos cœurs,
Guéris nos corps
En leur conférant ta force.*

*Repousse l'ennemi au loin,
Et donne-nous la paix bien vite ;
Sous ta conduite & ton conseil
Nous éviterons tout danger.*

*Donne-nous par toi de connaître le Père,
Que nous connaissions aussi le Fils ;
Et qu'en toi, leur commun Esprit
Nous croyions en tout temps.*

*Gloire au Seigneur : au Père
Et au Fils, qui des morts
Est ressuscité, et au Paraclet,
Dans les siècles des siècles. Amen.*

✠. *Envoie ton Esprit, et tout sera créé.*

✠. *Et tu renouvelleras la face de la terre.*

Prions. – Dieu qui en ce jour a enseigné les cœurs de tes fidèles par l'illumination du Saint Esprit, donne-nous, par ce même Esprit, le goût de la droiture et la joie d'éprouver toujours sa consolation. Par le Christ Notre Seigneur.



ECHANGE DES CONSENTEMENTS

Le prêtre – N., voulez-vous prendre pour légitime épouse N., ici présente, selon le rite de notre mère la sainte Église ?

L'époux – **Oui, je le veux.**

Le prêtre – N., voulez-vous prendre pour légitime époux N., ici présent, selon le rite de notre mère la sainte Église ?

La mariée – **Oui, je le veux.**

Le prêtre confirme l'engagement dont il vient d'être témoin ; il invite les époux à se donner la main droite et dit :

✠. Ego conjungo vos in matrimonium,
in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

✠. **Amen.**

*Je vous unis par le mariage au nom du Père,
et du Fils, et du Saint-Esprit.*

✠. **Amen.**

Le prêtre asperge les époux d'eau bénite.

BENEDICTION DE L'ANNEAU

L'anneau est le symbole de la fidélité que les époux se doivent l'un à l'autre. Il leur rappellera qu'ils se sont donnés aujourd'hui l'un à l'autre sans réserve.

✠. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

✠. **Qui fecit cælum et terram.**

✠. Domine, exaudi orationem meam.

✠. **Et clamor meus ad te veniat.**

✠. Dominus vobiscum.

✠. **Et cum spiritu tuo.**

✠. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.*

✠. **Qui a fait le ciel et la terre.**

✠. *Seigneur, exauce ma prière.*

✠. **Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.**

✠. *Le Seigneur soit avec vous.*

✠. **Et avec ton esprit.**

Orémus. – Benedic, Domine, anulum hunc,
quem nos in tuo nomine benedicimus :
ut quæ eum gestaverit, fidelitatem
integram suo sponso tenens, in pace et
voluntate tua permaneat, atque in mutua
caritate semper vivat. Per Christum
Dominum nostrum.

✠. **Amen.**

*Prions. – Bénis, Seigneur, cet anneau que
nous-même bénissons en ton nom. Que
celle qui le portera, gardant à son époux
une fidélité inviolée, demeure dans ta
paix et ta volonté et vive toujours dans
l'échange d'un mutuel amour. Par le
Christ notre Seigneur.*

✠. **Amen.**

Le prêtre asperge d'eau bénite l'anneau.

L'époux le reçoit de la main du prêtre et passe à l'annulaire de son épouse cet anneau qui ne la quittera plus. Le prêtre bénit ce geste et appelle les grâces divines sur l'union irrévocable qui vient de se conclure.

✠. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

✠. **Amen.**

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

✠. **Amen.**

PRIERES POUR LES EPOUX

✠. Confirma hoc, Deus, quod operatus est
in nobis.

✠. **A templo sancto tuo, quod est in
Jerusalem.**

✠. Kyrie eleison.

✠. **Christe eleison. Kyrie eleison.**

✠. Pater noster (secreto)

Et ne nos inducas in tentationem.

✠. **Sed libera nos a malo.**

✠. *Confirme, Seigneur, ce que tu viens
d'opérer en nous.*

✠. **Depuis ton saint temple, qui est dans
Jérusalem.**

✠. *Seigneur, aie pitié.*

✠. **Christ, aie pitié. Seigneur, aie pitié.**

✠. *Notre Père (la suite en silence jusqu'à :)
Et ne nous laisse pas succomber à la
tentation.*

✠. **Mais délivre-nous du mal.**

℣. Salvos fac servos tuos.
℞. **Deus meus, sperantes in te.**
℣. Mitte eis, Domine, auxiliū de sancto.

℞. **Et de Sion tuere eos.**
℣. Esto eis, Domine, turris fortitudinis.

℞. **A facie inimici.**
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℞. **Et clamor meus ad te veniat.**
℣. Dominus vobiscum.
℞. **Et cum spiritu tuo.**

Orémus. – Respice, quaesumus, Domine, super hos famulos tuos : et institutis tuis, quibus propagationem humani generis ordinasti, benignus assiste ; ut qui te auctore junguntur, te auxiliante serventur. Per Christum Dominum nostrum.

℞. **Amen.**

℣. *Protège tes serviteurs.*
℞. **Qui espèrent en toi, mon Dieu.**
℣. *Envoie-leur, Seigneur, ton secours de ton sanctuaire.*

℞. **Et de Sion protège-les.**
℣. *Sois pour eux, Seigneur, une forteresse inexpugnable.*

℞. **A la face de l'ennemi.**
℣. *Seigneur, exauce ma prière.*
℞. **Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.**
℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℞. **Et avec ton esprit.**

Prions. – *Seigneur, daigne regarder vos serviteurs : accorde ton secours à l'institution du mariage, par laquelle tu as réglé l'accroissement du genre humain et, puisque c'est toi qui les unis, sois toi-même leur aide et leur garde. Par le Christ notre Seigneur. Amen.*

℞. **Amen.**

MESSE VOTIVE POUR L'EPOUX ET L'EPOUSE

INTROÏT

DEVS ISRAEL * conjúgat vos : & ipse sit vobiscum, qui misértus est duóbus únícis : & nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te. Alleluia, alleluia. – Ps. Beati omnes qui timent Dominum : * qui ambulat in viis ejus. – ℣. Glória Patri.

III^{EME} TON – TOBIE, 7, 15 & 8, 19 – PSAUME 127, 1

Que le Dieu d'Israël vous unisse, et qu'il soit lui-même avec vous, lui qui a eu pitié de deux enfants uniques. Et maintenant, Seigneur, donnez-leur de vous bénir plus pleinement.. – Ps. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, car il a fait des merveilles. – ℣. Gloire au Père.

KYRIE

Messe Ad Majorem Dei Gloriam (1699) d'André Campra (1660 † 1744), maître de chapelle de Notre-Dame de Paris et de Louis XV à Versailles

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo**

Orémus. – LARGIRE, quaesumus, Dómine, fídelibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum nostrum

Prions. – *Exauce-nous, Dieu tout puissant et miséricordieux : que le rite accompli par notre ministère reçoive son parfait accomplissement par ta bénédiction. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui*

Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD EPHESIOS

EPHESIENS V, 22-33

Fratres : Mulieres viris suis súbditae sint, sicut Dómino : quóniam vir caput est mulieris : sicut Christus caput est Ecclésiæ : ipse, salvátor córporis ejus. Sed sicut Ecclésia subjécta est Christo, ita et mulieres viris suis in ómnibus. Viri, diligite uxóres vestras, sicut et Christus diléxit Ecclésiám, et seípsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans lavácro aquae in verbo vitae, ut exhibéret ipse sibi gloriósam Ecclésiám, non habéntem máculam, aut rugam, aut áliquid hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent diligere uxóres suas, ut córpora sua.

Qui suam uxórem díligit, seípsum díligit. Nemo enim umquam carnem suam ódio hábit : sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclésiám : quia membra sumus córporis ejus, de carne ejus et de óssibus ejus. Propter hoc relínquet homo patrem et matrem suam, et adhaerébit uxóri suae : et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est, ego autem dico in Christo et in Ecclésia. Verúmtamen et vos sínguli, unusquisque uxórem suam, sicut seípsum díligat : uxor autem tímeat virum suum.

Frères, que les femmes soient soumises à leur mari comme au Seigneur, car le mari est la tête de la femme comme le Christ est la tête de l'Eglise, lui qui est le sauveur du Corps. Ainsi, de même que l'Eglise est soumise au Christ, que les femmes soient soumises en tout à leur mari. Maris, aimez vos femmes, comme le Christ a aimé l'Eglise et s'est livré pour elle afin de la sanctifier en la purifiant par le bain d'eau, dans la parole de vie, pour faire paraître devant lui une Eglise resplendissante, sans tache, ni ride, ni rien de tel, mais sainte et immaculée. De même, les maris doivent aimer leur femme comme leur propre corps. Aimer sa femme, c'est s'aimer soi-même. Aucun homme n'a jamais haï sa propre chair ; au contraire, il la nourrit et il la soigne, comme fait le Christ pour l'Eglise ; car nous sommes membres de son corps, nous sommes de sa chair et de ses os. Voilà pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair. Ce mystère est grand, je l'affirme, par rapport au Christ et à l'Eglise. Et en ce qui vous concerne, que chacun de vous aime sa femme comme lui-même, et que sa femme respecte son mari.

GRADUEL

IIND TON – PSAUME CXXVII, 3

Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuæ. ℣. Fílii tui sicut novéllæ olivárum in circúitu mensæ tuæ.

Ta femme sera comme une vigne féconde dans l'intérieur de ta maison. – ℣. Tes enfants seront comme de jeunes plants d'olivier à l'entour de ta table.

ALLELUIA

VIII^{EME} TON – PSAUME XIX, 3

Alleluia, alleluia. – ℣. Míttat vobis Dóminus auxiliúm de sancto : et de Sion * tueátur vos. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – ℣. Que le Seigneur vous bénisse de Sion : lui qui a fait le ciel et la terre. Alléluia.



In illo tēpore : Accessērunt ad Jesum pharisæi tentāntes eum, et dicētes : Si licet hómīni dimittere uxórem suam quacúmque ex causa ? Qui respóndens, ait eis : Non legístis, quia qui fecit hómīnem ab ínítio, másculum et féminam fecit eos ? et dixit : Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhaerébit uxóri suae, et erunt duo in carne una.

Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet.

En ce temps-là, des pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le mettre à l'épreuve, et ils lui dirent : « Est-il permis de répudier sa femme en toute espèce de cas ? » Il répondit : « N'avez-vous pas lu que le Créateur, au commencement, les fit homme et femme, et qu'il dit : C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et il s'attachera à sa femme ; et tous deux deviendront une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Donc, ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas ! ».

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**
Orémus.

Répons du Propre

In te sperávi, * Dómine : dixi : Tu es Deus meus : in mánibus tuis tēpora mea. Alleluia.

IInd ton – Psaume XXX, 15-16

En toi, Seigneur, j'ai espéré ; j'ai dit : « Tu es mon Dieu, mes jours sont dans ta main. » Alléluia.

SECRETE

Súscipe, quæsumus, Dómine, pro sacra connúbii lege munus oblátum : et, cujus largítor es óperis, esto dispósitor. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Accueille, Seigneur, le sacrifice que nous t'offrons pour cette union qu'une loi sainte a consacrée, et puisque tu en es l'auteur, accepte d'en être aussi le gardien. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Sursum corda.

℟. **Habémus ad Dóminum.**

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. **Et avec ton esprit.**

℣. Élevons nos cœurs.

℟. **Nous les avons vers le Seigneur.**

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli,
adorant Dominationes, tremunt Potestates.
Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata
Seraphim, socia exultatione concélebrant.
Cum quibus et nostras voces ut admitti
jubeas deprecamur, supplici confessione
dicentes :

*C'est par lui que les Anges louent ta majesté,
que les Dominations l'adorent, que les
Puissances la révèrent, que les Cieux et les
Forces des cieux, avec les bienheureux
Seraphins, la célèbrent d'une même
allégresse. Daigne permettre que, dans une
profonde adoration, nous unissions nos voix
aux leurs pour chanter :*

SANCTVS

DE LA MISSA AD MAJOREM DEI GLORIAM D'ANDRE CAMPRA

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dominus Deus
Sabaoth.
Pleni sunt caeli, et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.
Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.
Hosanna dans les hauteurs !*



BENEDICTVS

DE LA MISSA AD MAJOREM DEI GLORIAM D'ANDRE CAMPRA

BENEDICTVS qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna dans les hauteurs !*

BENEDICTION NUPTIALE APRES LE PATER

Le prêtre se tourne alors vers les époux et dit sur eux les oraisons suivantes :

Oremus - Propitiare Domine
supplicationibus propagationem humani
generis ordinasti, benignus assiste : ut,
quod Te auctore jungitur, Te auxiliante
servetur. Per Dominum nostrum Jesum
Christum, Filium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,
per omnia saecula saeculorum.

*Prions. Soyez propice à nos supplications,
Seigneur, et prêtez votre bienveillant
concours aux institutions sur lesquelles
vous avez fondé la propagation du genre
humain : afin que ce qui est uni, de par
votre autorité, soit aussi gardé par votre
secours. Par Notre Seigneur Jésus-Christ,
ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du
Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des
siècles.*

Rx. Amen.

Oremus. - Deus, qui potestate virtutis tuae de
nihilò cuncta fecisti: qui dispositis
universitatis exordiis, homini ad
imaginem Dei facto, ideo inseparabile
mulieris adiutorium condidisti, ut

Rx. Amen.

*Prions – O Dieu, qui par l'effet de Votre vertu
souveraine avez tiré de rien toutes choses ;
qui après avoir harmonieusement ordonné
les premiers éléments de l'univers, et fait
l'homme à l'image de Dieu, lui avez donné
l'aide inséparable de la femme ; et tirant le*

femíneo córpori de viríli dares carne princípium, docens quod ex uno placúisset instítui, numquam licére disjúngi: Deus, qui tam excellenti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiæ sacraméntum præsignáres in fo édere nuptiárum: Deus, per quem múlier júngitur viro, et societas princípáliter ordináta, ea benedictióne donáta, quæ sola nec per originális peccáti poenam, nec per dilúvii est abláta senténtiam: réspice propítius super hanc fámulam tuam, quæ marítali jungénda consórtio, tua se éxpetit protectióne muníri: sit in ea jugum dilectiónis et pacis: fidélis et casta nubat in Christo, imitatríque sanctárum permáneat feminárum: sit amábilis viro suo, ut Rachel: sápiens, ut Rebécca: longaéva et fidélis, ut Sara: nihil in ea ex áctibus suis ille auctor prævaricatiónis usúrpet: nexa fidei mandátisque permáneat: uni thoro juncta, contactus illícitos fúgiat: múniat infirmitátem suam róbre disciplínæ: sit verecúndia gravis, pudóre venerábilis, doctrínis caeléstibus erudíta: sit fecúnda in sóbole, sit probáta et innocens: et ad beatórum réquiem, atque ad caeléstia regna pervéniat: et vídeant ambo filios filiórum suórum, usque in tértiam et quartam generatiónem, et ad optátam pervéniant senectútem. Per eúmdem Dóminum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Puis le prêtre se retourne vers l'autel et continue la suite de la messe.

V. PER ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum Spíritu tuo.

corps de cette femme de la chair même de son mari, pour montrer qu'il ne serait jamais permis de séparer ce que Vous faisiez sortir de l'unité ; ô Dieu, qui avez consacré l'union conjugale par un mystère si sublime que Vous symbolisez d'avance dans l'union nuptiale le mystère du Christ et de l'Église ; ô Dieu, par qui la femme est unie à l'homme et de qui la société, ainsi établie à l'origine, reçoit la seule bénédiction qui n'ait été enlevée, ni par le châtement infligé pour la faute originelle, ni par la sentence qui amena le déluge : regardez d'un œil propice votre servante que voici : sur le point d'être liée par l'union conjugale, elle implore la sauvegarde de votre protection ; qu'en elle soit le joug de l'amour et de la paix ; qu'elle soit dans le Christ épouse fidèle et chaste ; qu'elle suive constamment l'exemple des femmes illustres par leur sainteté ; qu'elle soit pleine de charme pour son mari comme Rachel, sage comme Rebecca ; qu'elle ait une longue vie de fidélité, comme Sara ; que l'antique auteur de la prévarication n'ait rien à revendiquer en elle de ses actes ; qu'elle demeure fidèle à la foi comme aux commandements ; que liée à son seul époux elle fuie tout contact illicite ; qu'elle fortifie sa faiblesse par la pratique d'une vie bien réglée ; qu'elle soit pleine de dignité dans sa modestie ; imposante dans sa pudeur ; bien instruite des enseignements célestes ; qu'elle jouisse d'une heureuse fécondité ; qu'elle soit d'une vertu éprouvée, et sans reproche ; qu'elle obtienne en partage le repos des bienheureux et le royaume du ciel, et que tous les deux voient les fils de leurs fils jusqu'à la troisième et la quatrième génération, en jouissant d'une vieillesse enviable. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. ... pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R. Et avec ton esprit.

AGNVS DEI

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi :
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi :
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona
nobis pacem.

DE LA MISSA AD MAJOREM DEI GLORIAM D'ANDRE CAMPRA

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
aie pitié de nous.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper
Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem
peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnipotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub
tectum meum, sed tantum dic verbo
& sanábitur ánima mea. (ter)

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse
miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés
et vous conduise à la vie éternelle.*

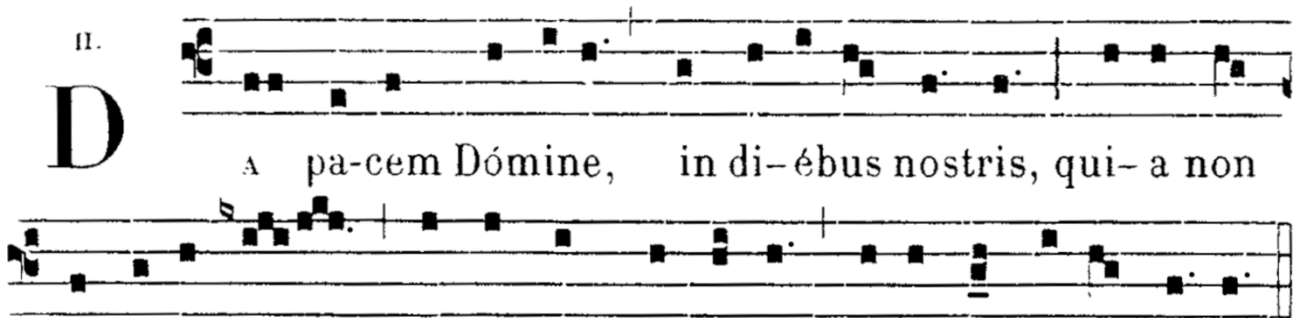
*Que le Seigneur tout-puissant et
miséricordieux nous accorde le pardon,
l'absolution et la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les
péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*



COMMUNION

II.


D

A pa-cem Dómine, in di-ébus nostris, qui-a non

est á-li- us qui pugnet pro no-bis, ni-si tu De-us noster.

*Donnez la paix, Seigneur, à nos jours,
 car nul autre que toi ne combat pour nous, si ce n'est vous, notre Dieu.*

BENEDICAMVS DOMINO XVIII & BENEDICTION

Bénéissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*


B

ene-di-cámus Dómi-no. *R.* Dé-o grá-ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE

SALVE REGINA

Ant.
 I.


S

AL- VE, * Re- gí- na, ma-ter mi- se-ri-córdi- ae: Vi- ta,

dul- cé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te clamá- mus,

éxsu- les, fi- li- i He- vae. Ad te suspi- rá- mus, geméntes et

flen- tes in hac lacrimá- rum valle. E- ia ergo, Advo- cá-

ta nostra, il-los tu- os mi-se-ri-cór-des ó-cu-los ad nos con-
 vér- te. Et Jesum, be-ne-dí- ctum fructum ventris tu- i,
 no-bis post hoc exsí- li- um os-ténde. O cle- mens: O
 pi- a: O dulcis * Virgo Ma-rí- a.

*Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut.
 Vers vous nous élevons nos cris, pauvres exilés, malheureux enfants d'Eve.
 Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.
 De grâce donc, ô notre Avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux.
 Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles.
 Ô clément, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.*



Schola Sainte Cécile
 Direction : Henri de Villiers
 à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

